



Invitation to Tender (ITT) for the Asphalt Rehabilitation of Roads in Idleb (LOT 1) and in North Aleppo (LOT 2), Northwest Syria

REF: G-SY-HRM-S-32726 (LOT 1); REF: G-SY-HRM-S-32809

الدعوة إلى تقديم العروض لإعادة التأهيل الإسفلتي للطرق في ادلب (LOT 1) وشمال حلب (LOT 2)، شمال غرب سوريا

المرجع: REF: G-SY-HRM-S-32726 (LOT 1); REF: G-SY-HRM-S-32809 (LOT 2)

GOAL is completely against fraud, bribery and corruption

GOAL does not ask for money for bids. If approached for money or other favours, or if you have any suspicions of attempted fraud, bribery or corruption please report immediately to email speakup@goal.ie

Please provide as much detail as possible with any reports

تعارض غول أي نوع من الاحتيال أو الرشوة أو الفساد.
لا تطلب غول المال مقابل العروض. إذا طلب منك المال أو أي خدمات أخرى، أو إن كانت لديك أية شكوك حول محاولات الاحتيال أو الرشوة أو الفساد، نرجو الإبلاغ عنها فوراً على البريد الإلكتروني: speakup@goal.ie.
إذا أبلغت عن أي من هذه الحالات، يرجى تقديم أكبر قدر ممكن من المعلومات.

1 ABOUT GOAL التعريف بغول

Established in 1977, GOAL is an international humanitarian and development agency committed to working with communities to achieve sustainable and innovative early response in crises and to assist them to build lasting solutions to mitigate poverty and vulnerability. GOAL has worked in over 60 countries and responded to almost every major humanitarian disaster. We are currently operational in 13 countries globally. For more information on GOAL and its operations please visit www.goalglobal.org.

تأسست منظمة غول في عام 1977، وهي وكالة إنسانية وتنموية دولية ملتزمة بالعمل مع المجتمعات المحلية لتحقيق استجابة مبكرة مستدامة ومبتكرة في الأزمات ومساعدتها على إيجاد حلول دائمة للتخفيف من حدة الفقر والضعف. وقد عملت غول في أكثر من 60 بلداً واستجابت لجميع الكوارث الإنسانية الكبرى تقريباً. ونحن نعمل حالياً في 13 بلداً على الصعيد العالمي. لمزيد من المعلومات حول غول وعملياتها، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني التالي: www.goalglobal.org

GOAL has been working in Syria since late 2012, responding to the acute needs of conflict-affected communities in Northwest Syria, both through direct implementation and through partners, delivering food, non-food programming to highly vulnerable populations, providing Water, Sanitation and Hygiene (WASH) through support to Water units, as well as emergency support to recently displaced households.

تعمل غول في سوريا منذ العام 2012 وتستجيب للاحتياجات الشديدة للمجتمعات المتضررة جزاء الصراع. تعمل غول في شمال غرب سوريا، وتنفذ برامجها إما بطريقة التنفيذ المباشر أو من خلال شركاء، وتقدم المساعدات الغذائية وغير الغذائية لفئات السكانية الشديدة الضعف، كما تقدم خدمات المياه والصرف الصحي والإصحاح من خلال دعم وحدات المياه، وتقدم غول أيضاً الدعم الطارئ للعوائل النازحة حديثاً.

2 PROPOSED TIMELINES المواعيد الزمنية المقترحة

Line	البند Item	Date التاريخ
1	ITT published نشر الدعوة للمناقصة	30 May 2023

30 أيار 2023

2	Closing date for Clarifications الموعد النهائي لتقديم التوضيحات	9 June 2023, 23.59 Irish Time (UTC/GMT+1) 9 حزيران 2023، الساعة 23:59 بتوقيت إيرلندا (UTC/GMT+1)
3	Closing date and time for receipt of Tenders التاريخ والوقت الزمني النهائي لاستلام المناقصات والموعد النهائي للزيارات الموقعية	21 June 2023, 12.00 noon Irish Time (UTC/GMT+1) 21 يونيو 2023 الساعة 12 ظهراً بتوقيت أيرلندا (UTC/GMT+ 1)
4	Tender Opening Date and time وقت وتاريخ فتح المناقصات	22 June 2023 22 حزيران 2023

3 OVERVIEW OF REQUIREMENTS لمحة عامة عن الشروط

3.1 WORKS OVERVIEW لمحة عامة عن التوريد

GOAL invites eligible and interested companies with proven experience and technical capabilities to reply to this Invitation to Tender (ITT) and submit their bids for road rehabilitation works in North-western Syria.

تدعو غول الشركات المؤهلة والراغبة والمشهود لها بالخبرة والمتمتعة بالمقدرات التقنية إلى الاستجابة للدعوة لتقديم العروض هذه وتقديم عروضها من أجل أعمال إعادة تأهيل الطرق في شمال غرب سوريا.

The successful supplier(s) will be required to enter into contract(s) with GOAL for road graveling and asphalt pavement works that meets minimum mandatory specification requirements as outlined in the attached Annex 1 – Scope of Works (LOT 1 and/or LOT 2) and Appendix 4 – Bill of Quantities (LOT 1 and LOT 2)

سيطلب من المورد (الموردين) الفائزين إبرام عقد (عقود) مع غول من أجل أعمال تبيحيص الطريق وتعبيده بالأسفلت التي تفي بالحد الأدنى من متطلبات المواصفات الإلزامية الموضحة في المرفق 1 – نطاق الأعمال، (LOT1 و/أو LOT 2) والملحق 4 – جدول الكميات (LOT1 و LOT 2)

G-SY-HRM-S-32726 Asphalt Rehabilitation of Roads in Idleb (LOT 1) - Summary of the requirement:

Implementation of all activities as listed in Appendix 4 – Bill of Quantities LOT 1 and according to the scope as described in Annex 1 LOT 1, with the aim of improving and facilitating the access of beneficiaries in the Idleb area to basic services, schools, and markets. The works will take place in Harem and in greater Idleb. The work includes the following items but is not limited to them only.

G-SY-HRM-S-32726 إعادة التأهيل الأسفلتي للطرق في إدلب (LOT 1) - ملخص المتطلبات:

تنفيذ جميع الأنشطة على النحو الوارد في الملحق 4 - جدول الكميات LOT 1 ووفقاً للنطاق الموصوف في المرفق 1، LOT 1، بهدف تحسين وتيسير وصول المستفيدين في منطقة إدلب إلى الخدمات الأساسية والمدارس والأسواق. ستجري الأعمال حارم ومنطقة ادلب. تشتمل الأعمال على البنود التالية، على سبيل المثال لا الحصر:

1. Excavations الحفريات
2. Plowing the destructive layers جرف الطبقات المخربة
3. Implementation of a gravel base layer تنفيذ طبقة اساس حصوية
4. Supplying, spraying, and ensuring the penetration of M.C.0 All the way over the gravel base layer. تقديم ورش طبقة تشرب M.C.0 مع الاشباع على طول الطريق فوق طبقة الأساس الحصوية
5. Supply, paving, and compaction hot asphalt course (thickness is 7 cm after compacting) تقديم وفرش ورص طبقة من الاسفلت الساخن بسماكة 7 سم بعد الدحل

G-SY-HRM-S-32809 Asphalt Rehabilitation of Roads in North Aleppo (LOT 2) - Summary of the requirement:

Implementation of all activities as listed in Appendix 4 – Bill of Quantities LOT 2 and according to the scope as described in Annex 1 LOT 2, with the aim of improving and facilitating the access of beneficiaries in North Aleppo to basic services, schools, and markets. The works will take place in the greater Azaz area. The work includes the following items but is not limited to them only.

G-SY-HRM-S-32809 إعادة التأهيل الأسفلتي للطرق في شمال حلب (LOT 2) - ملخص المتطلبات:

تنفيذ جميع الأنشطة على النحو الوارد في الملحق 4 - جدول الكميات LOT 2 ووفقاً للنطاق الموصوف في المرفق 1، LOT 2، بهدف تحسين وتيسير وصول المستفيدين في شمال حلب إلى الخدمات الأساسية والمدارس والأسواق. ستجري الأعمال في منطقة اعزاز. تشتمل الأعمال على البنود التالية، على سبيل المثال لا الحصر:

1. Plowing, scraping, rolling, and leveling the road's surface soil.

جرف وكشط ودحل وتسوية التربة السطحية للطريق.

2. Road graveling. تبييض الطريق

3. Supplying, spraying, layer imbibe M.C.O توريد ورش طبقة تشرب

4. Supply, paving, and compaction hot asphalt course (thickness is 6 cm after compacting)

تقديم وفرش ورص طبقة من الاسفلت الساخن بسماكة 6 سم بعد الدحل

Exact locations will be announced to the successful contractor(s) at contracting stage. Potential tenderers are invited to arrange with GOAL so as to visit some or all of the worksites GOAL will indicate in Idleb and/or in North Aleppo at their own time to ensure they are well aware of the location, volume, exact materials needed and the specifics of the terrain. Exact directions and geographic coordinates will be shared with interested tenderers as needed.

سيتم الإعلان عن المواقع الدقيقة للمقاول (المقاولين) الناجحين في مرحلة التعاقد. ندعو مقدمو المناقصات المحتملون إلى الترتيب مع غول لزيارة بعض أو جميع مواقع العمل التي ستحددها غول في ادلب و/أو شمال شمال في وقتهم الخاص للتأكد من أنهم على دراية جيدة بالموقع والكمية والمواد الدقيقة اللازمة وخصوصيات التضاريس. سيتم مشاركة الاتجاهات الدقيقة والإحداثيات الجغرافية مع مقدمي المناقصات المهتمين حسب الحاجة.

Each LOT will be evaluated independently and will result to separate contract(s). Participation in one LOT does not automatically entail participation in another LOT. Tenderers can bid to any of the two (2) LOTs or to both.

سيتم تقييم كل LOT بشكل مستقل، وينتج عن ذلك عقد منفصل (عقود منفصلة). لا تستلزم المشاركة في LOT واحد تلقائياً المشاركة في الـ LOT الأخر. يمكن لمقدمي العطاءات تقديم عطاءات على LOT واحد أو على كليهما.

Suppliers must agree to complete the works under GOAL's Standard Terms and Conditions included in Annex 3 and in Annex 4 of this document.

يجب أن يوافق الموردون على القيام بالأعمال بموجب الشروط والأحكام القياسية الخاصة بغول المدرجة في المرفق 3 والمرفق 4 من هذه الوثيقة.

4 TERMS OF THE PROCUREMENT شروط عملية الشراء

4.1 PROCUREMENT PROCESS عملية الشراء

4.1.1 This competition is being conducted as an Open International Invitation to Tender (ITT). The Contracting Authority for this procurement is GOAL.

يتم اجراء هذه المنافسة كدعوة دولية مفتوحة لتقديم العروض . والجهة المتعاقدة لعملية الشراء هذه هي غول.

4.2 CLARIFICATION AND QUERY HANDLING التوضيحات وكيفية التعاطي مع التساؤلات

4.2.1 GOAL has taken care to be as clear as possible in the language and terms used to compile this Invitation to Tender (ITT). Where any ambiguity or confusion arises from the meaning or interpretation of any words or terms used in this document or any other document relating to this ITT, the meaning and interpretation attributed to that word or term by GOAL will be final. GOAL will not accept responsibility for any misunderstanding of this document or any others relating to this ITT.

لقد حرصت غول على أن تكون واضحة قدر الامكان في اللغة والمصطلحات التي استخدمتها في كتابة هذه الدعوة للمناقصة. وفي حال ظهور أي غموض أو التباس في معنى أو تفسير أي كلمة أو مصطلح مستخدم في هذه الوثيقة أو أي وثيقة أخرى تخصها، فإن المعنى والتفسير الذين تقصدهما غول لهذه الكلمة أو المصطلح هو المعنى المعتمد. ولن تقبل غول تحمل مسؤولية أي سوء فهم لهذه الوثيقة أو أي وثائق أخرى مرتبطة بها.

4.2.2 Requests for additional information or clarifications can be made up until the date mentioned in Section 2 of this ITT and no later. Any queries about this ITT should be addressed in writing to GOAL via email on clarifications@goal.ie. Answers shall be collated and shared with all bidders in a timely manner.

بالإمكان ارسال طلبات الحصول على المزيد من المعلومات أو طلبات التوضيحات في موعد أقصاه التاريخ المذكور في القسم الثاني من هذه المناقصة. كما يجب ارسال أي تساؤلات حول هذه المناقصة كتابةً إلى منظمة غول عبر البريد الإلكتروني التالي clarifications@goal.ie. وسيتم جمع الأجوبة ومشاركتها مع كل مقدمي العروض في الوقت المناسب.

4.3 CONDITIONS OF TENDER SUBMISSION شروط تسليم المناقصة

4.3.1 All documentation must be completed in English or Arabic.

يجب ملء جميع الوثائق باللغة الإنكليزية أو اللغة العربية.

4.3.2 Suppliers must respond to all requirements set out in this document and complete their offer in the format provided.

يجب أن يلبي الموردون كافة الاشتراطات المذكورة في هذه الوثيقة وأن يستكملوا عرضهم وفق النموذج المقدم لهم.

4.3.3 Failure to complete any documentation in the required format will, in almost all circumstances, result in the rejection of the tender. Failure to re-submit correctly formatted documents within 3 (three) working days of such a request will result in disqualification.

سيؤدي عدم استكمال أي وثيقة وفق النموذج المطلوب، في كل الحالات تقريباً، إلى رفض العرض. كما سيؤدي عدم إعادة تقديم الوثائق بالنموذج الصحيح خلال 3 (ثلاث) أيام عمل من هذا الطلب إلى استبعاد العرض.

4.3.4 Suppliers must disclose all relevant information to ensure that all tenders are fairly and legally evaluated. Additionally, Suppliers must provide details of any implications they know or believe their response will have on the successful operation of the contract or on the normal day-to-day operations with GOAL. Any attempt to withhold any information that the supplier knows to be relevant or to mislead GOAL and/or its evaluation team in any way will result in the disqualification of the tender.

يجب على الموردين الكشف عن كل المعلومات المناسبة لضمان تقييم جميع المناقصات بشكل عادل وقانوني. إضافة لهذا، يجب على الموردين تقديم تفاصيل عن أي آثار ممكنة يعلمون أو يعتقدون أن تقديمهم على المناقصة سيسببها بالنسبة لنجاح عمل العقد أو بالنسبة للعمليات اليومية المعتادة لغول. ستؤدي أي محاولة لحجب أي معلومات يعرف المورد أنها ذات صلة أو لتضليل غول و/أو فريق التقييم التابع لها بأي شكل من الأشكال ستؤدي إلى استبعاد المناقصة.

4.3.5 Tenders must detail all costs requested in this document. Additionally, tenders must detail any other costs whatsoever that could be incurred by GOAL in the usage of services and/or the availing of options that may not be explicitly identified/requested in this document. Suppliers' attention is drawn to the fact that, in the event of a Contract being awarded to them, the attempted imposition of undeclared costs will be considered a condition for default.

يجب أن توضح العروض بالتفصيل جميع التكاليف المطلوبة في هذه الوثيقة. إضافة لذلك، يجب أن تُذكر في العروض تفاصيل أي تكاليف أخرى - مهما كانت - من الممكن أن تتحملها غول في استخدامها للخدمات و/ أو الانتفاع من الخيارات التي قد لا تكون محددة / مطلوبة بوضوح في هذه الوثيقة. يجب لفت انتباه الموردين إلى حقيقة أنه في حال تم إرساء عقد عليهم، فسيتم اعتبار محاولة فرض تكاليف غير مصرح بها حالة تقصير وإخلال من طرفهم.

4.3.6 Any conflicts of interest (including any family relations to GOAL staff) involving a supplier must be fully disclosed to GOAL particularly where there is a conflict of interest in relation to any recommendations or proposals put forward by the supplier.

يجب إبلاغ غول بشكل كامل عن أي حالة تضارب مصالح (بما في ذلك أي علاقات عائلية مع موظفي غول) تخص المورد، وخاصة إذا كان تضارب المصالح يخص أي توصيات أو عروض قدمها المورد.

4.3.7 GOAL will not be liable in respect of any costs incurred by suppliers in the preparation and submission of tenders or any associated work effort.

لن تكون غول مسؤولة عن أي تكاليف يتحملها الموردون عند تحضير وتسليم المناقصات أو أي أعباء عمل أخرى.

4.3.8 GOAL will conduct this Invitation to Tender (ITT), including the evaluation of responses and final awards in accordance with the detail set out at in the Evaluation process. Tenders will be opened by at least three designated officers of GOAL.

تقوم غول بإجراء هذه الدعوة لمناقصة والتي تتضمن عملية تقييم العروض وعمليات الإرساء النهائية وفقاً للتفاصيل الموضحة في عملية التقييم. سيتم فتح المناقصات من قبل - على الأقل - ثلاثة موظفين تعينهم غول.

4.3.9 This document is made in English and Arabic language. In case of discrepancies between the two versions, the English version shall prevail.

حُررت هذه الوثيقة باللغتين الإنكليزية والعربية، وإن وقع تعارض بين النسخة الإنكليزية لهذه الوثيقة ونسختها العربية، يكون العمل بمقتضى النسخة الإنكليزية.

4.3.10 GOAL is not bound to accept any tender submitted.

غول غير ملزمة بقبول أي مناقصة يتم تسليمها.

4.3.11 GOAL reserves the right to split the award of any resulting contract between different suppliers in any combination it deems appropriate, at its sole discretion.

تحتفظ غول بحقها في تقسيم إرساء أي عقد ينجم عن هذه المناقصة بين موردين مختلفين في أي تركيبة تراها مناسبة وحسب تقديرها وحدها.

4.3.12 Suppliers will seek written approval from GOAL before entering into any sub-contracts for the purpose of fulfilling any resulting contract. Full details of the proposed subcontracting company and the nature of their services will be included in the written request for approval. Written requests for approval must be in accordance with the conditions set out in any subsequent contract.

يطلب الموردون موافقة خطية من غول قبل إبرام أي عقود فرعية (عقود من الباطن) بهدف أداء أي عقد ناتج. يجب إضافة تفاصيل كاملة عن الشركة المفترضة التي تم التعاقد معها فرعياً وطبيعة خدماتها في الطلب الكتابي من أجل الحصول على الموافقة. كما يجب أن تكون الطلبات الخطية للحصول على الموافقة متوافقة مع الشروط المذكورة في أي عقد لاحق.

4.3.13 GOAL reserves the right to refuse any subcontractor that is proposed by the supplier.

تحتفظ غول بحقها في رفض أي متعاقد فرعي يقترحه المورد.

4.3.14 GOAL reserves the right to negotiate with the supplier who has submitted the lowest bid that fully meets the technical requirements, for the purpose of seeking revisions of such Bid to enhance its technical aspects and/or to reduce the price.

تحتفظ غول بحقها في التفاوض مع المورد الذي قدم المناقصة ذات السعر الأدنى والتي تلبى الشروط الفنية بالكامل، بهدف إحداث تعديلات على المناقصة لتعزيزها من النواحي الفنية و / أو لتقليل السعر.

4.3.15 Information supplied by suppliers will be treated as contractually binding. However, GOAL reserves the right to seek clarification or verification of any such information.

سيتم التعامل مع المعلومات التي يقدمها الموردون على أنها ملزمة من الناحية التعاقدية. ولكن تحتفظ غول بحقها في طلب التوضيح أو التحقق من هذه المعلومات.

4.3.16 GOAL reserves the right to terminate the tender process at any stage.

تحتفظ غول بحقها في إنهاء عملية المناقصة في أي مرحلة.

4.3.17 Unsuccessful suppliers will be notified.

سيتم إبلاغ الموردين غير الفائزين.

4.3.18 This document is not construed in any way as an offer to contract.

لا تعتبر هذه الوثيقة عرضاً للتعاقد بأي شكل من الأشكال.

4.3.19 GOAL and all contracted suppliers must act in all its procurement and other activities in full compliance with donor requirements. Any contract(s) that arise from this ITT may be financed by Multiple Donors including USAID and/or their agents have rights of access to GOAL and/or any of its suppliers for audit purposes. Donors may also have additional regulations that it is not practical to list here. Submission of an offer under ITT assumes the supplier's acceptance of these conditions.

يجب على كل من غول وجميع الموردين المتعاقدين معها أن يعملوا في كل عمليات الشراء الخاصة بها (غول) وفي النشاطات الأخرى وفقاً لمتطلبات المانح. قد يتم تمويل أي عقد / عقود تنشأ عن هذه الدعوة للمناقصة من قبل عدة مانحين من ضمنهم USAID و / أو وكلائها ولديهم الحق في الوصول إلى غول و / أو أي من مورديها لغايات التدقيق. قد يكون لدى أولئك المانحين أيضاً قوانين أخرى من غير الممكن ذكرها جميعها هنا. ويشير تقديم العرض من قبل المورد تلبية لهذه الدعوة إلى قبوله بهذه الشروط.

4.3.20 GOAL does not engage in transactions with any terrorist group or individual or entity involved with or associated with terrorism or individuals or entities that have active exclusion orders and/or sanctions against them. GOAL shall therefore not knowingly purchase supplies or services from companies that are associated in any way with terrorism and/or are the subject of any relevant international exclusion orders and/or sanctions. If you submit a bid based on this request, it shall constitute a guarantee that neither your company nor any affiliate or a subsidiary controlled by your company are associated with any known terrorist group or is/are the subject of any relevant international exclusion order and/or sanctions. A contract clause confirming this may be included in an eventual purchase order based on this request.

لا تدخل غول بأي صفقات أو تعاملات مع أي مجموعة إرهابية أو أي فرد أو كيان متورطين في أو مرتبطين بالإرهاب، أو مع أي أفراد أو كيانات طبقت بحقهم أوامر استبعاد و / أو عقوبات سارية. لذلك لا تقوم غول - عن علم - بشراء التوريدات أو الخدمات من الشركات المرتبطة بالإرهاب بأي شكل و / أو الخاضعين لأوامر استبعاد و / أو عقوبات دولية ذات صلة. إذا تقدمت لهذه المناقصة بناء على هذا الطلب، فيعني ذلك ضمان عدم ارتباط شركتك أو أي شركة تابعة لها أو شركة فرعية تديرها شركتك بأي جماعة إرهابية معروفة و / أو أن تكون خاضعة لأي أوامر استبعاد/عقوبات دولية ذات صلة. يجوز تضمين شرط تعاقد يؤكد على هذه النقطة في أمر الشراء لاحق بناء على هذا الطلب.

4.4 QUALITY CONTROL ضبط الجودة

GOAL may choose to visit tenderers in their premises, including nominated sub-contractors during the evaluation process or at any stage of any subsequent contract that may be awarded following the ITT. Sub-contractors must be pre-approved by GOAL and GOAL reserves the right to refuse any sub-contractor.

يحق لغول أن تختار زيارة الموردين في مكان عملهم ومن ضمنهم المقاولين الفرعيين المرشحين خلال عملية التقييم أو في أي مرحلة من أي عقد تالٍ قد ينتج عن هذه الدعوة. يجب أن تتم الموافقة على المقاولين الفرعيين من قبل غول مسبقاً، وتحتفظ غول بحقها في رفض أي مقاول فرعي (مقاول من الباطن).

4.5 SUBMISSION OF ITT تسليم المناقصة

Submissions must be delivered either electronically to hgtenders@goal.ie or in one of the methods outlined below:

يجب تسليم المناقصات إما إلكترونياً على البريد الإلكتروني hgtenders@goal.ie ، أو باستخدام أحد الطرق الموضحة أدناه:

Electronic submissions should mention the below in the subject field:

يجب أن يرد في العروض المقدمة إلكترونياً ما يلي في خانة موضوع البريد الإلكتروني:

- a) REF: G-SY-HRM-S-32726 (LOT 1); REF: G-SY-HRM-S-32809 Asphalt Rehabilitation of Roads in Idleb (LOT 1) and in North Aleppo (LOT 2)

المرجع: (LOT 1) G-SY-HRM-S-32726؛ المرجع: G-SY-HRM-S-32809 إعادة التأهيل الأسفلتي للطرق في ادلب (LOT 1) وشمال حلب (LOT 2).

- b) *Name of supplier* اسم المورد
c) *Number of emails that are sent, e.g. 1 of 3, 2 of 3, 3 of 3.* من 1 من 3، 2 من 3، 3 من 3.

All documents attached to emails must be in **PDF or scan form (links to share drives will not be accepted)**. Any excel or word documents (soft copies) must be accompanied by a PDF or scan version of the document (hard copies). Documents submitted solely in excel, word or other 'soft copy' format shall lead to the bid being rejected. Suppliers will receive an automatic reply from hgtenders@goal.ie when the emails are electronically submitted

يجب أن تكون جميع الوثائق المرفقة برسائل البريد الإلكتروني على شكل بي دي إف أو صورة ممسوحة ضوئياً (لم يتم قبول أي روابط درايف)، كما يجب أن تكون مستندات الورد أو الاكسل (النسخ الإلكترونية) مصحوبة بنسخ بصيغة بي دي أف أو نسخ ممسوحة ضوئياً للمستند (نسخ ورقية). الوثائق المقدمة فقط في شكل إكسل أو ورد أو أي شكل آخر من أشكال "النسخة الإلكترونية" ستؤدي إلى رفض العرض. سيتلقى الموردون رداً أوتوماتيكياً من hgtenders@goal.ie عند إرسال الرسائل إلكترونياً.

Proof of sending is not proof of receipt. GOAL accepts no responsibility for technical or system malfunctions that prevent bids from being properly received. Late delivery will result in your bid being rejected. All information provided must be perfectly legible.

الدليل على الإرسال ليس دليلاً على الاستلام. حيث لا تتحمل غول أي مسؤولية عن الأعطال الفنية أو أعطال النظام التي تمنع استلام المناقصات بشكل صحيح. التسليم المتأخر سيؤدي إلى رفض عرضك. يجب أن تكون جميع المعلومات المقدمة مقروءة وواضحة تمامًا.

Tenderers who are unable to submit their tenders electronically, have the option to submit their tenders to لدى مقدمي المناقصات الذين لا يستطيعون تقديم مناقصاتهم إلكترونياً خيار تقديم مناقصاتهم إلى:

1) G-SY-HRM-S-32726 Asphalt Rehabilitation of Roads in Idleb (LOT 1):

G-SY-HRM-S-32726 إعادة التأهيل الأسفلتي للطرق في ادلب (LOT 1):

GOAL Office in West Kornish-before Alzahraa mosque, Marret Masreen, Idleb, Syria.

مكتب غول على شارع الكورنيش الغربي - قبل جامع الزهراء، معرتمصرين، ادلب، سوريا

All documents must be submitted in a **sealed, signed, stamped and dated envelope** and clearly marked 'G-SY-HRM-S-32726' to the Tender Box in Procurement Office, GOAL Idleb Offices.

يجب تقديم كافة الوثائق في ظرف **مختوم وموقع ومدموغ ومؤرخ ومكتوب** عليه بوضوح "G-SY-HRM-S-32726" إلى صندوق المناقصات في مكتب المشتريات، مكاتب غول في ادلب.

2) G-SY-HRM-S-32809 Asphalt Rehabilitation of Roads in North Aleppo (LOT 2):

G-SY-HRM-S-32809 إعادة التأهيل الأسفلتي للطرق في شمال حلب (LOT 2):

GOAL Northern Aleppo Office in Azaz - 500m east of Al Saa roundabout. Syria.

مكتب غول في شمال حلب في اعزاز - شرق دوار الساعة ب 500م ، سوريا

All documents must be submitted in a **sealed, signed, stamped and dated envelope** and clearly marked 'G-SY-HRM-S-32809' to the Tender Box in Procurement Office, GOAL Northern Aleppo Offices.

يجب تقديم كافة الوثائق في ظرف **مختوم وموقع ومدموغ ومؤرخ ومكتوب** عليه بوضوح "G-SY-HRM-S-32809" إلى صندوق المناقصات في مكتب المشتريات، مكاتب غول في شمال حلب.

All vendors must sign, stamp and date the Tender Receipt Form at the time of submission to the GOAL Office.

يجب على جميع الموردين التوقيع على استمارة استلام المناقصة وختمها وتاريخها وقت تقديمها إلى مكتب غول.

Each page of all documents submitted must be signed and stamped by the prospective supplier.

يجب أن تحمل كل صفحة من كافة الوثائق المقدمة توقيع وختم المورد المحتمل.

Envelopes may be sent through postal or courier services or delivered by hand; and will be accepted during normal working hours for the country of submission. Please note that the GOAL Offices will not be open during weekends (Ireland: Saturday, Sunday – Syria: Friday, Saturday) or public holidays.

يمكن إرسال المظاريف من خلال الخدمات البريدية أو خدمات التوصيل أو تسليمها باليد، وسيتم قبولها خلال ساعات العمل العادية لبلد التقديم. يرجى ملاحظة أن مكاتب غول لا تفتح خلال عطلات نهاية الأسبوع (في أيرلندا: السبت والأحد - في سوريا: الجمعة والسبت) أو العطلات الرسمية.

4.6 TENDER OPENING MEETING اجتماع فتح المناقصة

Tenders will be opened at **on 22 June 2023** at the following location:

بتوقيت في المكان التالي **2023 حزيران 22** سيتم فتح المناقصات بتاريخ :

The exact time of the appointment will be shared with tenderers together with the collated clarifications in a timely manner.

سيتم مشاركة الوقت المحدد مع مقدمي المناقصات مع التوضيحات المجمع في الوقت المناسب.

One authorised representative of each supplier may attend the opening of the bids. Suppliers wishing to attend must notify GOAL of their intention by sending an e-mail 48 hours in advance to the following e-mail address: procurement@goal.ie. This notification must be signed by an authorised officer of the supplier and specify the name and role of the person who will attend the opening of the bids on the supplier's behalf. Suppliers are invited to attend at their own cost.

ويجوز لممثل موكل واحد لكل مورد أن يحضر افتتاح العروض. يجب على الموردين الراغبين في الحضور إخطار غول بنيتهم بإرسال بريد إلكتروني قبل 48 ساعة إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي procurement@goal.ie. يجب أن يوقع هذا الإخطار من قبل موظف معتمد من المورد ويحدد اسم ودور الشخص الذي سيحضر فتح العروض نيابة عن المورد. الموردون مدعوون للحضور على نفقتهم الخاصة.

GOAL Head Office,
First Floor, Carnegie House,
Library Road,
Dun Laoghaire,
Co. Dublin,
A96 C7W7,
Republic of Ireland

5 EVALUATION PROCESS عملية التقييم

5.1 EVALUATION STAGES مراحل التقييم

Suppliers will be considered for an award of contract subject to the following qualification process:

يتم دراسة منح الموردين العقد بناء على العملية التأهيلية التالية:

Phase # رقم المرحلة	Evaluation Process Stage مرحلة عملية التقييم	The basic requirements with which proposals must comply with الاشتراطات الأساسية التي يجب أن تستوفيها العروض
<p><i>The first phase of evaluation of the responses will determine whether the tender has been submitted in line with the administrative instructions and meets the essential criteria. Only those tenders meeting the essential criteria will go forward to the award criteria phase of the evaluation.</i></p> <p>ستحدد المرحلة الأولى لتقييم العروض ما إذا تم تسليم المناقصة وفق التعليمات الإدارية وما إذا كانت تلبى المعايير الأساسية. سنتنقل فقط العروض التي تلبى المعايير الأساسية إلى مرحلة معايير الإرساء في التقييم.</p>		
1	Administrative instructions LOT 1, LOT 2 تعليمات ادارية LOT 1 LOT 2	<p>1. Closing Date: تاريخ الانتهاء Proposals must have met the deadline stated in section 2 of these Instructions to suppliers, or such revised deadline as may be notified to suppliers by GOAL. Suppliers must note that GOAL is prohibited from accepting any proposals after that deadline. يجب أن تلتزم العروض بالموعد النهائي المشار اليه في القسم 2 من هذه التعليمات للموردين، أو أي موعد نهائي معدل الذي قد تقوم غول بإبلاغ الموردين به. ننوه للموردين أنه من غير المسموح لغول قبول أي عروض بعد انتهاء الموعد النهائي.</p> <p>2. Submission Method: طريقة التقديم Proposals must be delivered in the method specified in Section 4.5 of this document. GOAL will not accept responsibility for tenders delivered by any other method. Responses delivered in any other method may be rejected. يجب تسليم العروض بالطريقة المحددة في القسم 4.5 من هذه الوثيقة. ولن تكون غول مسؤولة عن المناقصات التي تم تسليمها بأي طريقة أخرى. ولغول الحق في رفض العروض التي تُسلم بأي طريقة أخرى.</p> <p>3. Format and Structure of the Proposals: صيغة وهيكلية العروض Submissions must conform to the response format laid out in section 6 of this document, and the Appendices, or such revised format and structure as may be stipulated by GOAL. Failure to comply with the prescribed format and structure may result in the submission being rejected. يجب أن تخضع المناقصات لصيغة التقديم الموضح في القسم 6 من هذه الوثيقة، والملحقات، أو الصيغة والهيكلية المنقحين اللذين تحددهما غول. قد يؤدي عدم الالتزام بالصيغة والهيكلية المطلوبين المحددين إلى رفض العرض.</p> <p>4. Confirmation of validity of your proposal: تأكيد مدة صلاحية العرض</p>

		<p>The suppliers must confirm that the period of validity of their proposal is not less than 90 (ninety) days. يجب أن يؤكد الموردون أن فترة صلاحية عرضهم لا تقل عن 90 (تسعون) يوماً.</p>
2	<p>Essential Criteria LOT 1, LOT 2 المعايير الأساسية لـ LOT 1 ، LOT 2</p>	<p>1. Certifications and Registrations الشهادات والتسجيلات Tenderers to submit: على مقدمي العروض تقديم:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Copy of Contractor Classification Certificate in the field of Roads and Bridges, any ranking. Certificate in other fields not acceptable. نسخة من شهادة تصنيف المقاولين في مجال الطرق والجسور، مع المستوى . ولا تقبل الشهادات التي تكون في مجالات أخرى. - Registration with the Local Council in Idleb (LOT 1) / North Aleppo (LOT 2) التسجيل لدى المجلس المحلي في إدلب (LOT 1) / شمال حلب (LOT 2) - Registration with the Contractors' Syndicate (Chamber of Commerce) in Idleb LOT 1 / in North Aleppo (LOT 2) التسجيل لدى نقابة المقاولين في إدلب (غرفة التجارة) في ادلب (LOT 1) / في شمال حلب (LOT 2) <p>2. Proposed Personnel الأشخاص المقترحين Proposal to demonstrate at least one (1) Civil <u>or</u> one (1) Architectural engineer in the proposed technical team: اقترح تقديم مهندس مدني أو معماري واحد على الأقل (1) في الفريق الفني المقترح. Note: CV, academic documents, certificates and photo ID will be requested from the successful contractor(s) only at contract preparation stage. The provided documents must confirm the staff members listed in the Technical Offer. You do not need to provide these documents together with your offer. ملاحظة: سطلب السيرة الذاتية والوثائق الجامعية والشهادات وصورة بطاقة الهوية من المقاول (المقاولين) الفائز (الفائزين) في مرحلة إعداد العقد. يجب أن تثبت الوثائق المقدمة الموظفين المدرجين في العرض الفني. ليس عليك تقديم هذه المستندات سوياً مع عرضك.</p> <p>3. Previous Experience الخبرة السابقة Tenderers to provide evidence of at least one (1) previous project(s) in asphalt road works completed in the last five (5) years (2018-2023) in North-Western Syria of at least 100k USD in value <i>each</i>. Bidders are permitted to remove sensitive data from contracts. يقدم مقدمو العروض دليلاً على ما لا يقل عن مشروع واحد (1) تم الانتهاء منه في وقت سابق في أعمال الطرق الأسفلتية التي تم إجراؤها في السنوات الخمس الماضية (2018-2023) في شمال غرب سوريا بقيمة 100 ألف دولار أمريكي على الأقل لكل منها. يُسمح لمقدمي العروض إزالة البيانات الحساسة من العقود.</p> <p>Evidence: Copy of signed contract for the listed project(s) or Contract Completion Report الدليل: نسخة من العقد الموقع للمشروع أو المشاريع المدرجة في القائمة أو تقرير إنجاز العقد</p> <p>4. Maximum Total Execution Lead Time الحد الأقصى لمدة التنفيذ الكلي LOT 1: Maximum total execution period of 30 calendar days after contract signature. Minimum total execution period of 25 calendar days. LOT 1: مدة التنفيذ الإجمالية القصوى 30 يوماً تقويمياً بعد توقيع العقد. الحد الأدنى لإجمالي مدة التنفيذ 25 يوماً تقويمياً.</p> <p>LOT 2: Maximum total execution period of 38 calendar days after contract signature. Minimum total execution period of 25 calendar days. LOT 2: مدة التنفيذ الإجمالية القصوى 38 يوماً تقويمياً بعد توقيع العقد. الحد الأدنى لإجمالي مدة التنفيذ 25 يوماً تقويمياً.</p>
<p><i>Each proposal that conforms to the Administrative and Essential will be evaluated according to the Award Criteria given below by GOAL.</i> يتم تقييم كل عرض مطابق للمعايير الإدارية والأساسية وفقاً لمعايير غول لمنح وإرساء العقود الواردة أدناه.</p>		
3	<p>Award Criteria LOT 1, LOT 2 معايير إرساء العقد LOT 2 ، 1</p>	<p>Tenders will be awarded marks under each of the following award criteria listed in this section to determine overall Value For Money (VFM): تُعطى العلامات للمناقصات بموجب كل معيار من معايير الإرساء التالية الواردة في هذا القسم لتحديد القيمة الشاملة التي يتم تحقيقها مقابل التكلفة (VFM)</p>

		<p>1. Demonstrated Previous experience of the tenderer: feedback from previous clients (30%) الخبرة السابقة المثبتة لمقدم المناقصة: تغذية راجعة من عملاء سابقين (30%)</p> <p>2. Total Price (70%) السعر الكلي</p>
<p>Qualification checks occur throughout the tender process ويجري التحقق من الأهلية في جميع مراحل عملية المناقصة.</p>		
4	<p>Qualification Checks LOT 1, LOT 2 التحقق من المؤهلات LOT 2 ،LOT 1</p>	<p>Due diligence including Anti-Terrorism and Sanction Checks will be carried out to ensure supplier has required capacity and quality. سيتم إجراء عمليات التحقق الواجبة، بما في ذلك فحوصات مكافحة الإرهاب والعقوبات والجهات المرجعية، لضمان امتلاك المورد القدرة والنوعية المطلوبة.</p> <p>Check of financial accounts and other documents submitted; supplier is judged to have requisite financial stability and legal status. التحقق من الحسابات المالية وغيرها من المستندات الأخرى المقدمة. ومن ثم يُقدَّر ما إذا كان المورد يتمتع بالاستقرار المالي والوضع القانوني المطلوب.</p>

5.2 TENDER EVALUATION LOT 1 & LOT 2 تقييم المناقصات

GOAL will assemble an evaluation team which may include members of the Finance, Logistics, Programmes, Donor Compliance and Internal Audit, as well as 3rd Party technical input.

ستشكل غول فريق تقييم قد يضم أشخاصاً من القسم المالي واللوجستي والبرامج والامتثال للمانحين والتدقيق الداخلي، بالإضافة إلى المدخلات التقنية من طرف ثالث.

During the evaluation period, clarifications may be sought by e-mail from suppliers. Deadlines will be imposed for the receipt of such clarifications and failure to meet these deadlines may result in the disqualification of the tender or loss of marks. Responses to requests for clarification shall not materially change any of the elements of the proposals submitted. Unsolicited communications from suppliers will not be entertained during the evaluation period.

وخلال فترة التقييم، يمكن طلب إيضاحات من الموردين عبر البريد الإلكتروني. سيجري وضع المواعيد النهائية لاستلام هذه التوضيحات، وقد يؤدي عدم الوفاء بهذه المواعيد النهائية إلى استبعاد المناقصة أو فقدان علامات. ولن تؤدي الردود على طلبات التوضيح إلى أي تغيير جوهري في أي عنصر من عناصر العروض المقدمة. ولن يتم النظر بالمراسلات غير المطلوبة من الموردين خلال فترة التقييم.

5.3 AWARD CRITERIA معايير الإرساء LOT 1 & LOT 2

Tenders will be awarded marks under each of the award criteria listed in this section to determine best Value For Money (VFM).

ستُعطى العلامات للمناقصات بموجب كل معيار من معايير إرساء العقد المبينة في هذا القسم لتحديد مبدأ أعلى جودة بأفضل سعر (القيمة الشاملة التي يتم تحقيقها مقابل التكلفة) (VFM).

Demonstrated Previous experience of the tenderer: feedback from previous clients (30 Marks)

الخبرة السابقة المثبتة لمقدم المناقصة: تغذية راجعة من عملاء سابقين (30 علامة)

The performance of tenderers against this criterion will be assessed based on the information collected using Section 2 of Appendix 3 – Technical Offer.

سيتم تقييم أداء مقدمي المناقصات على أساس هذا المعيار بناءً على المعلومات التي تم جمعها باستخدام القسم 2 من الملحق 3 - العرض الفني.

GOAL will use the questionnaire on Section 2 of Appendix 3 – Technical Offer to approach clients of the tenderers with the aim to collect feedback on past completed projects.

ستستخدم غول الاستبيان في القسم 2 من الملحق 3 - العرض الفني للتواصل مع عملاء مقدمي المناقصات بهدف جمع التغذية الراجعة منهم حول المشاريع المنجزة سابقاً.

- The references provided by the tenderers must refer to projects similar in scope to the requested with this Invitation (asphalt road rehabilitation and asphalt road works). Irrelevant projects will not be taken into account.

يجب أن تذكر الجهات المرجعية التي يقدمها مقدمو المناقصات مشاريع مماثلة في نطاقها للمشاريع المطلوبة في هذه الدعوة (إعادة تأهيل الطرق الإسفلتية وأعمال الطرق الإسفلتية). ولن تؤخذ المشاريع غير ذات الصلة في الاعتبار.

- Tenderers can provide up to 3 project and contact details. One of these projects can be the relevant contract requested under the Essential Criteria, but suppliers are free to provide references about other projects.

يمكن لمقدمي المناقصات تقديم تفاصيل عن ما يصل إلى 3 مشاريع ومعلومات تواصل. يمكن أن يكون أحد هذه المشاريع هو العقد ذي الصلة المطلوب بموجب المعايير الأساسية، ولكن للموردين الحرية في تقديم جهات مرجعية عن مشاريع أخرى.

- For evaluation purposes, in case of more than one (1) completed reference survey, GOAL will take into account either the average score or the survey with the higher score, whichever is the highest.
- ولأغراض التقييم، في حالة تعبئة أكثر من استبيان جهة مرجعية واحد، ستأخذ غول في الاعتبار إما متوسط العلامة أو الاستبيان ذات العلامات الأعلى، أيهما كان الأعلى.

السعر (70 علامة) (Price (70 Marks)

All prices must be in United States Dollars (USD). Please round to two decimal places throughout. Any financial offers that contain more than two decimal places will be rounded.

يجب أن تكون جميع الأسعار بالدولار الأمريكي. يرجى تقريب الأرقام إلى منزلتين عشريتين طيلة المدة. وسيتم تقريب أي عروض مالية تحتوي على أكثر من منزلتين عشريتين.

Prices offered will be evaluated on full cost basis (including all fees and taxes) as per Appendix 4.

Price offers will be scored according to the calculation formula below:

سيجري تقييم الأسعار المعروضة على أساس التكلفة الكاملة (بما في ذلك جميع الرسوم الضرائب) وفقاً للملحق 4. سيتم إعطاء علامات لعروض الأسعار وفقاً للمعادلة الحسابية التالية:

$$\text{Score supplier} = 70 \times (\text{price min} / \text{price supplier})$$

$$\text{علامة المورد} = 70 \times (\text{أقل سعر} / \text{سعر المورد})$$

الرقم No	Qualitative award criteria معايير الإرساء النوعية	Weighting (maximum points) الترجيح (العلامات القصوى)
1.	Demonstrated Previous experience of the tenderer: feedback from previous clients الخبرة السابقة المبرهن عليها لمقدمي المناقصات: التغذية الراجعة من عملاء سابقين	30
2.	Price السعر	70
	Total number of points مجموع عدد النقاط	100

6 RESPONSE FORMAT صيغة التقديم

6.1 INTRODUCTION مقدمة

It is critical that suppliers read and fully understand the instructions given in this section. All submissions must conform to the response format laid out below. Where a submission does not conform to the required format, the supplier may be requested to resubmit it in the correct format, on the understanding that the resubmission cannot contain any material change from the original. Failure to resubmit in the correct format within 3 (three) working days may result in disqualification.

من الأهمية بمكان أن يقرأ الموردون الإرشادات الواردة في هذا القسم ويفهمونها فهماً تاماً. يجب أن تتطابق جميع العروض المقدمة مع صيغة العروض الموضحة أدناه. وفي حال عدم تطابق عرض من العروض مع الصيغة المطلوبة، قد يُطلب من المورد إعادة التقديم باستخدام الصيغة الصحيحة، علماً أنه في إعادة التقديم لا يجوز أن يحتوي العرض على أي تغيير جوهري عن الأصل. وقد يؤدي عدم إعادة التقديم بالصيغة الصحيحة خلال 3 (ثلاثة) أيام عمل إلى رفض العرض.

By responding to this ITT, each supplier is required to accept the terms and conditions of this ITT. Should a supplier not comply with these requirements, GOAL may, at their sole discretion, reject the response.

وبالتقديم على دعوة تقديم العروض هذه، يتعين على المورد قبول الشروط والأحكام الواردة فيها. في حالة عدم استيفاء المورد لهذه الشروط، يجوز لغول، وفقاً لتقديرها الخالص، رفض العرض.

6.2 SUBMISSION CHECKLIST - INVITATION TO TENDER (ITT) قائمة التحقق من التقديم - دعوة تقديم العروض

Suppliers must follow the checklist below. Failure to comply with this instruction will almost certainly mean your submission will be unsuccessful.

يجب أن يلتزم الموردون بالقائمة أدناه. من شبه المؤكد أن عدم الالتزام بهذه الإرشادات سيعني أن طلبك لن يحظى بالقبول.

Line	Item البند	Administrative Instructions التعليمات الإدارية
1	Appendix 1 - Company Details – Vendor Onboarding Form (one per bidding contractor) الملحق 1: تفاصيل الشركة – استمارة تسجيل المورد (واحدة لكل مقاول من المقاولين المقدمين للعروض)	Complete, sign, stamp and return as separate PDF entitled 'Appendix 1 Company Details - Vendor Onboarding Form' قم بتعبئته وتوقيعه وختمه وإعادة إرساله بصيغة بي دي إف منفصل باسم "الملحق 1 تفاصيل الشركة - استمارة تسجيل المورد".
2	Appendix 2 – ITT Statement - LOT 1 - LOT 2 الملحق 2: بيان الدعوة إلى تقديم العروض LOT 1 LOT 2	Complete, sign, stamp and return as separate PDF entitled 'Appendix 2 ITT Statement LOT 1 and/or LOT 2' قم بتعبئته وتوقيعه وختمه وإعادة إرساله بصيغة بي دي إف منفصل باسم "الملحق 2 بيان الدعوة إلى تقديم العروض LOT 1 و/أو LOT 2".
3	Appendix 3 – Technical Offer - LOT 1 - LOT 2 الملحق 3: العرض الفني LOT 1 LOT 2	Complete, Sign, Stamp and Return as separate PDF entitled 'Appendix 3 Technical Offer LOT 1 and/or LOT 2' قم بتعبئته وتوقيعه وختمه وإعادة إرساله بصيغة بي دي إف منفصل باسم "الملحق 3 العرض الفني LOT 1 و/أو LOT 2".
4	Registration with the Local Council AND with the Contractors' Syndicate - Chamber of Commerce - LOT 1: Idleb - LOT 2: North Aleppo التسجيل لدى المجلس المحلي ونقابة المقاولين - غرفة التجارة LOT 1: ادلب LOT 2: شمال حلب	Please submit all registrations as separate PDF. يرجى تقديم جميع أوراق التسجيل في شكل بي دي إف منفصل.
5	Contracts / Certificates of completion Note: the same completed contracts can be taken into account as evidence for either LOT 1 or LOT 2. العقود/شهادات إنجاز العمل ملاحظة: يمكن الأخذ بنفس العقود المنجزة كدليل إما على LOT 1 أو LOT 2.	Please submit a copy of contract/certificate of completion at least 1 similar (in asphalt road works) project of over 100k USD as a separate PDF, completed in North-Western Syria in the last 5 years. يرجى تقديم نسخة من العقد/شهادة الإنجاز لمشروع - واحد على الأقل - مماثل (في أعمال الطرق الإسفلتية) تزيد قيمته عن 100 ألف دولاراً أمريكياً على شكل ملف بي دي إف منفصل، ويكون ذلك المشروع قد أنجز في شمال غرب سوريا في السنوات 5 الماضية.
6	Contractor classification certificate roads and bridges. شهادات تصنيف مقاولين في مجال الطرق والجسور	Please submit a copy of Contractor classification certificate in the field of roads and bridges as a separate PDF. يرجى تقديم نسخة عن شهادة تصنيف المقاول في مجال الطرق والجسور على شكل ملف بي دي إف منفصل.
7	Appendix 4 -Bill of Quantities - Financial Offer - LOT 1 - LOT 2 الملحق 4 - جدول الكميات - العرض المالي LOT 1 LOT 2	Complete, sign, stamp and return as separate PDF entitled Appendix 4 Bill of Quantities -Financial Offer LOT 1 and/or LOT 2 & in Excel Spreadsheet (soft-copy). قم بتعبئته وتوقيعه وختمه وإعادة إرساله بصيغة بي دي إف منفصل باسم "الملحق 4 - جدول الكميات - العرض المالي LOT 1 و/أو LOT 2 وعلى شكل جدول بيانات إكسل (نسخة إلكترونية)".

7 APPENDICES & ANNEXES الملحقات والمرفات

Appendix 1 - Company Information - Vendor Onboarding Form

الملحق 1 – معلومات الشركة – استمارة تسجيل المورد

Appendix 2 – ITT Statement LOT 1 / LOT 2

الملحق 2 – بيان الدعوة إلى تقديم المناقصات LOT 2 / LOT 1

Appendix 3 – Technical Offer LOT 1 / LOT 2

الملحق 3 – العرض الفني LOT 2 / LOT 1

Appendix 4 – Bill of Quantities - Financial Offer LOT 1 / LOT 2

الملحق 4 – جدول الكميات – العرض المالي LOT 2 / LOT 1

Annex 1 – Scope of Work and Technical Specifications (Attached as separate PDF) LOT 1

المرفق 1 – نطاق العمل والمواصفات الفنية (مرفق على شكل ملف PDF منفصل) LOT 1

Annex 1 – Scope of Work and Technical Specifications (Attached as separate PDF) LOT 2 including Illustrative Schemes and Project Timeline.

المرفق 1 - نطاق العمل والمواصفات الفنية (مرفق على شكل ملف PDF منفصل) LOT 2، بما في ذلك المخططات التوضيحية والجدول الزمني للمشروع

Annex 2- GOAL Supplier Code of Conduct (Attached as separate PDF)

المرفق 2 - مدونة قواعد سلوك موردي غول (مرفق على شكل ملف PDF منفصل)

Annex 3 - GOAL Standard Terms and Conditions for Services & Works (Attached as separate PDF)

المرفق 3 – الشروط والأحكام القياسية للخدمات والأعمال لدى غول (مرفق على شكل ملف PDF منفصل)

Annex 4 – GOAL Model Contract for Works (Attached as separate PDF)

المرفق 4 – عقد غول النموذجي للأعمال (مرفق على شكل ملف PDF منفصل)